



Dificultades empíricas en el abordaje del denominado *se aspectual*: evidencia diacrónica en español rioplatense

Empirical difficulties in the approach to the so-called *aspectual se*: diachronic evidence in rioplatense Spanish

Dificuldades empíricas na abordagem do chamado *se aspectual*: evidência diacrônica em espanhol rioplatense

José María Oliver

Universidad de Buenos Aires, Argentina

jose.oliver@conicet.gov.ar

<http://orcid.org/0000-0001-5900-10499>

Resumen

En este trabajo abordamos construcciones que contienen el llamado *se aspectual* del español con el objetivo de determinar si las propiedades asociadas a estas construcciones se reflejan en datos históricos del español de América. Tomando como punto de partida las observaciones de De Benito (2021) sobre datos del español peninsular del corpus *COSER*, mostramos que las dificultades teórico-prácticas en el estudio de este fenómeno no son exclusivas del español actual ni del español de la península, sino que resultan evidentes en datos del español americano desde una perspectiva diacrónica. A partir del recojo de datos del corpus *CORDIAM*, ilustramos instancias de *se aspectual* del español del Río de La Plata (Argentina y Uruguay) entre los siglos XVI y XIX. Concluimos que los análisis más extendidos se basan en una serie de contrastes estrictos y de pruebas de (a)gramaticalidad que no necesariamente se reflejan en los datos diacrónicos observados. Esto es uno de los motivos centrales por los cuales los estudios del *se aspectual* no han permitido llegar a un abordaje acabado de los datos, con herramientas que no pueden extenderse a todos los casos.

Palabras clave: *se aspectual*; historia del español; *CORDIAM*; lingüística diacrónica; datos empíricos.

Abstract

In this paper we deal with constructions that contain the so-called *aspectual se* in Spanish in order to determine whether the properties associated with these constructions are reflected in historical data of American Spanish. Taking as a starting point the observations of De Benito (2021) on data from peninsular Spanish from the *COSER* corpus, we show that the theoretical-practical difficulties in the study of this phenomenon are not exclusive to current Spanish nor to peninsular Spanish, but are evident in data from American Spanish from a diachronic perspective. By collecting data from the *CORDIAM* corpus, we illustrate instances of *aspectual se* in the Spanish of the Río de La Plata (Argentina and Uruguay) from the 16th-19th centuries. We conclude that the most widespread analyses are based on a series of strict contrasts and (a)grammaticality tests that are not necessarily reflected in the observed diachronic data. This is one of the central reasons why studies of *aspectual se* have not been able to arrive at a definitive approach to the data, with tools that cannot be extended to all cases.

Keywords: *aspectual se*; history of Spanish; *CORDIAM*; diachronic linguistics; empirical data.

Resumo

Neste artigo tratamos das construções que contêm o chamado *se aspectual* em espanhol com o objetivo de determinar se as propriedades associadas a estas construções são refletidas em dados históricos do espanhol americano. Tomando como ponto de partida as observações de De Benito (2021) sobre dados do espanhol peninsular do corpus COSER, mostramos que as dificuldades teórico-práticas no estudo deste fenômeno não são exclusivas do espanhol atual ou do espanhol peninsular, mas são evidentes nos dados do espanhol americano a partir de uma perspectiva diacrônica. Ao coletarmos dados do corpus CORDIAM, ilustramos exemplos de *se aspectual* nos espanhóis do Rio de La Plata (Argentina e Uruguai) dos séculos 16-19. Concluimos que as análises mais difundidas são baseadas em uma série de contrastes rigorosos e testes de gramática que nem são necessariamente refletidos nos dados diacrônicos observados. Esta é uma das razões centrais pelas quais os estudos de *se aspectual* não conseguiram chegar a uma abordagem abrangente dos dados, com ferramentas que não podem ser estendidas a todos os casos.

Palavras-chave: *se aspectual*; história do espanhol; CORDIAM; linguística diacrônica; dados empíricos.

Recibido: 25/03/2022

Aceptado: 16/07/2022

Publicado: 05/12/2022

1. Introducción

En este trabajo se abordan construcciones que contienen el llamado *se aspectual* del español. Ilustramos estas construcciones en (1):

- (1) a. Juan (*se*) comió la torta.
- b. (*Me*) leí el libro en una semana.
- c. (*Nos*) caminamos todo el barrio.
- d. Juan *(*se*) fue de la casa.

El clítico que participa en este tipo de oraciones es a veces denominado *opcional* o *estilístico* (Di Tullio, 2014) ya que en la mayoría de los casos (1a)-(1d) no es obligatorio y no modifica sustancialmente el sentido de la oración. Sin embargo, para algunos autores el carácter perfectivo del predicado resulta enfatizado cuando la construcción contiene el clítico (Di Tullio, 2014), por lo que uno de los nombres que recibe es el de *se aspectual*. Como se verá más adelante, las oraciones en las que participa este clítico suelen contener predicados del tipo léxico (*Aktionsart*) de las *realizaciones* (Vendler, 1957) con distintos verbos, esencialmente algunos verbos de movimiento, como *ir*, o verbos de consumición, como *comer*, *leer*, *tomar*, *fumar*.

Este trabajo tiene dos objetivos centrales: (i) realizar una caracterización general de las construcciones con *se aspectual* teniendo en cuenta las dificultades señaladas por De Benito (2021) para el español de la península; (ii) mostrar que estas dificultades no constituyen un fenómeno exclusivamente sincrónico, sino que resultan evidentes en datos del español americano en un corpus diacrónico.

La organización del trabajo es la siguiente. En primer lugar, se presentan las características más salientes de las construcciones con *se aspectual*. Aquí se incluyen distintas propiedades ya señaladas en la bibliografía y también una descripción diacrónica de este tipo de construcciones. Luego, retomamos de De Benito (2021) las dificultades que observa respecto de los abordajes más introspectivos y

reseñamos cuatro casos que señala esta autora para luego abordar datos del español de América que están en línea con sus observaciones. Finalmente, se plantean conclusiones preliminares y posibles líneas futuras para indagar con mayor profundidad sobre la naturaleza de este tipo de construcciones.

2. Marco teórico

En esta sección presentamos el marco teórico adoptado. En primer lugar, realizamos una caracterización de las construcciones con *se aspectual*. Luego, retomamos de De Benito (2021) una serie de problemas empíricos que se observan en los abordajes realizados sobre el fenómeno.

2.1. Caracterización de las construcciones con *se aspectual*

Mientras que algunos usos del clítico *se*, como el *se pasivo*, el *se impersonal* y el *se anticausativo*, han mostrado mayor consenso en la bibliografía a lo largo de los años (Alcina y Blecua, 1975; Gómez, 1992; Martín, 1979; Sánchez, 2002), los análisis del llamado *se aspectual* indican que hay muchos menos acuerdos respecto de sus propiedades y contribución al predicado que lo contiene. Este clítico es generalmente considerado una marca de aspecto opcional, es decir, se trata de un uso facultativo del clítico (Sánchez, 2002) que no altera de manera sustancial las propiedades morfosintácticas de la construcción en la que participa. Sin embargo, algunos autores sostienen que este tipo de *se* permite enfatizar “el carácter perfectivo del predicado” (Di Tullio, 2014, p. 181).

Con respecto a los tipos de verbos con los que se combina el *se aspectual*, son generalmente verbos intransitivos de desplazamiento como *ir* o verbos transitivos de consumición, como *comer*. Dentro de este último grupo, pueden ser verbos de consumición física (*comer*, *fumar* y *tomar*) o de consumición psicológica (*leer* y *escuchar*) (Zagona, 1996). También puede tratarse de verbos que implican creación (*escribir* o *construir*) o de verbos en combinación con objetos cognados (*correr una maratón*). Levin (1999) señala que estos verbos tienen en común la propiedad de ser verbos transitivos cuyos objetos pueden fácilmente omitirse (*non-core transitive verbs*), como se ve en (2a). Sin embargo, la omisión del objeto no es posible en las construcciones con este tipo de *se* (cf. 2b-2c). Es decir, la presencia del *se aspectual* con estos verbos transitivos está asociada con la presencia obligatoria del objeto.

- (2) a. Juan comió.
- b. Juan (se) comió la manzana.
- c. *Juan se comió.

Una de las características centrales de este clítico es ser un elemento concordante¹: debe concordar en rasgos φ de persona y número con su sujeto, como observamos en (3).

- (3) *Me* comí / *Te* comiste / *Se* comió toda la manzana.

Con respecto al sujeto, además, este *se* lleva a una interpretación agentiva (Aaron y Torres, 2005; Armstrong, 2013, entre otros), como observa Di Tullio (2012) para el caso (4):

- (4) Carlos III (*se) construyó (*él solo ~ personalmente) la Puerta de Alcalá.

¹ A pesar de esta propiedad, y al igual que en otras construcciones, la denominación del fenómeno recurre a la forma con *se*: *se aspectual*.

En cuanto a los objetos, las construcciones con *se aspectual* parecen imponer un requisito con respecto a la transitividad, ya que no suele combinarse con argumentos internos que no sean determinados o delimitados, como ilustramos en (5)².

(5) Juan se comió *(la) torta.

La delimitación no es la única propiedad que se ha encontrado respecto de los argumentos internos. A partir del trabajo de Dowty (1979), se ha observado que el tipo de argumento *tema* debe ser un *tema incremental*: el progreso temporal de la acción denotada en el evento se corresponde con el incremento en el grado de afectación del argumento interno, *i. e.* hay una relación de homomorfismo entre el evento y el objeto. En otras palabras, el progreso de la acción de *comer* se combina con un argumento, *la torta*, hasta el incremento final, que marca el límite temporal del evento, es decir, “comer la totalidad de la torta”. Generalmente, los argumentos internos de los verbos de consumo que aparecen en las construcciones con *se aspectual* son temas incrementales. Sin embargo, el tema incremental debe ser a su vez *cuantizado*; es decir, debe designar una cantidad específica de materia, de modo tal que no exista ninguna subparte de esa materia que contenga dicha cantidad (Krifka, 1989, 1992, 1998; Dowty, 1991).

A partir de todas estas características (los tipos de verbos con los que se combina el *se aspectual*, la interpretación temática del sujeto y las propiedades de los objetos), la bibliografía ha asumido que el *se aspectual* está restringido a predicados perfectivos. Fernández (1986) ya nota que ciertos predicados intransitivos, como *morirse*, *venirse*, *marcharse* y *dormirse*, son perfectivos, a diferencia de sus versiones sin el clítico, *morir*, *venir*, *marchar* y *dormir*. También se ha propuesto que es la telicidad del predicado lo que licencia la presencia del clítico (Sanz y Laka, 2002), que el clítico marca la culminación del evento (De Miguel y Fernández, 2000), y que es un indicador de la delimitación del objeto (Nishida, 1994).

Estas propuestas comparten la predicción de que solo ciertos predicados aceptan la presencia del clítico, generalmente los predicados del tipo léxico de las *realizaciones* (*accomplishments* en inglés, Vendler, 1957), que constituyen eventos télicos, dinámicos y durativos. Estos eventos difieren de las *actividades* en tanto su desarrollo no es homogéneo, ya que supone el progreso hacia un estado final. Por este motivo, no resultaría posible la interacción entre las construcciones con *se aspectual* y ciertos adjuntos temporales que denoten duración (cf. 6a-6b).

(6) a. Juan se comió la torta *toda la tarde.

b. Juan se comió la torta en cinco minutos.

En virtud de los tipos de predicados con los que aparece, se ha asociado a este tipo de *se* con un modo de acción que legitima su presencia, lo que ha llevado a que la tendencia más reciente en la bibliografía sea atribuir una función aspectual a este clítico y denominarlo *se aspectual* (Basílico,

² Un evaluador anónimo apunta aquí casos como *Se llovió todo*. Este uso particular del clítico con un verbo impersonal se asemeja a oraciones como *(Juan) se comió todo*, en las que el *se* tiene valor cuantificacional e “indica un grado extremo en que se realiza una actividad” (Di Tullio, 2014, p. 181). A diferencia de los casos mencionados, este uso especial del *se opcional* sí puede combinarse con predicados no delimitados (*Juan se trabajó todo*). Para Di Tullio (2014), este uso se encuentra en el dialecto rioplatense y, en especial, en el cronolecto de los adolescentes. Con respecto a *se llovió todo*, entonces, el clítico permitiría enfatizar la cuantificación, de modo que se interpreta ‘llovió mucha cantidad de agua’ o bien ‘llovió por mucho tiempo’.

Una búsqueda realizada en CORPES XXI no arroja resultados para *se + llover + todo*, pero sí registramos un caso similar: *aquí no se ha llovido nada* (mencionado en un texto sobre características del español guineano), y otros casos en los que el clítico se combina con *llover* cuando el verbo funciona como un verbo personal de cambio de estado (con el significado de ‘inundarse’ o ‘ceder ante la cantidad de lluvia’), por ejemplo en *se llueven los techos*.

2010; Campanini y Schäfer, 2011; De Miguel y Fernández, 2000; Nishida, 1994; Sánchez, 2002; Sanz y Laka, 2002; Zagona, 1996; MacDonald, 2017). En resumen, si bien los abordajes del *se aspectual* muestran diferencias entre sí en cuanto a los detalles de cada análisis, De Benito (2021) señala que comparten algunas características:

- I. El *se aspectual* está licenciado por la clase aspectual de la oración en la que aparece. Distintos autores se concentran en restricciones específicas, siempre vinculadas con las nociones de telicidad, delimitación, perfectividad, culminación del evento.
- II. Estas restricciones se relacionan con las propiedades de los objetos de los verbos transitivos, que no pueden ser plurales escuetos o sustantivos de masa.
- III. No todos los predicados permiten la presencia del *se aspectual*.
- IV. No es del todo claro cuál es el papel del sujeto en la presencia de este tipo de *se*. Para algunos, el sujeto debe ser un agente, o la volición o control por parte del sujeto es más marcada que en las oraciones sin el clítico. Para otros, no hay restricciones específicas respecto del sujeto. Generalmente, sin embargo, las restricciones aspectuales del predicado suelen ser consideradas más relevantes que las propiedades del sujeto. La única propiedad respecto del sujeto es que el clítico debe concordar en persona y número.

Desde una perspectiva histórica, existen pocos estudios sobre este tipo de *se*. Uno de los más recientes es el de Bogard (2006), quien analiza los valores y evolución del clítico en general, e incluye una sección sobre este tipo de *se*, que denomina clítico reflexivo como marcador aspectual perfectivo, dadas las características mencionadas previamente. Uno de los aspectos más importantes de su trabajo es la posición relativa del clítico respecto del verbo. Lo que observa el autor es una tendencia creciente hacia la proclisis, como se ve en la Tabla 1, particularmente a partir del siglo XVI. Este fenómeno está en línea con la evolución general de los clíticos (Mackenzie, 2019).

Tabla 1
 Distribución por siglo de las estructuras V-se y se-V

	XII	XIII	XIV	XV	XVI	Total
V-se	14 (48.3%)	61 (72.6%)	41 (56.9%)	15 (48.4%)	20 (36.4%)	151 (55.7%)
se-V	15 (51.7%)	23 (27.4%)	31 (43.1%)	16 (51.6%)	35 (63.6%)	120 (44.3%)
Total	29 (100%)	84 (100%)	72 (100%)	31 (100%)	55 (100%)	271 (100%)

Nota. Tomado de Bogard (2006, p. 843)

Se puede reseñar brevemente lo que ocurre en cada siglo según el análisis de Bogard de la siguiente manera:

Siglo XII: las formas perfectivas seleccionan predominantemente el esquema V-se, mientras que las imperfectivas ocurren más frecuentemente con se-V. Se registra un caso de infinitivo con el esquema V-se.

Siglo XIII: se acentúa la tendencia de las formas perfectivas de seleccionar V-se. Sin embargo, si bien las formas imperfectivas siguen prefiriendo se-V, la diferencia relativa con V-se no es tan marcada. Se registran dos casos de infinitivo con el esquema V-se.

Siglo XIV: aumenta drásticamente el porcentaje de selección del esquema se-V para las formas imperfectivas.

Siglo XV: la selección del esquema V-se en las formas perfectivas muestra una disminución relativa. Se mantiene el uso de la estructura se-V con las formas verbales imperfectivas.

Siglo XVI: se observa un cambio drástico. En este siglo las formas verbales perfectivas, al igual que las imperfectivas, pasan a seleccionar como estructura predominante se-V. Además, el 86 % de las formas verbales no personales seleccionó la estructura V-se.

Con respecto a los verbos que participan con este clítico, Bogard (2006) registra los casos que se presentan en la Tabla 2. Existe desde el siglo XII una presencia importante de verbos intransitivos de movimiento o desplazamiento (*ir, tornar, partir, salir*). Sin embargo, se observa también una tendencia a la incorporación de nuevos verbos. Especialmente a partir del siglo XV empiezan a aparecer con este tipo de *se* otros verbos intransitivos, como *morir* y *dormir*, y verbos transitivos de consumición que favorecen una lectura de *realización*, como *beber, comer, desayunar*. La explicación de por qué ocurre dicha extensión respecto de los (tipos de) verbos que pueden contener *se aspectual* no se encuentra desarrollada por Bogard (2006) y está por fuera de los alcances específicos de este trabajo. No obstante, siguiendo a Moreno (2021), creemos que no alcanza con la descripción morfosintáctica para contestar este tipo de preguntas de manera explicativa, sino que es necesario recurrir a procedimientos cognitivos más generales. Resulta interesante, entonces, que la extensión en el uso del *se aspectual* va de verbos inacusativos de desplazamiento a otros tipos de verbos intransitivos primero (en los datos recogidos por Bogard), y luego a verbos en esquemas transitivos. Son estos últimos casos los que incluyen verbos de consumición, que frecuentemente se asocian con un valor aspectual o delimitador del clítico en la bibliografía.

Tabla 2
 Verbos con el clítico de interpretación reflexiva por siglo

	XII	XIII	XIV	XV	XVI	TOTAL	%
<i>ir</i>	11	51	37	13	30	142	52.4
<i>tornar</i>	12	20	17	2	2	53	19.5
<i>partir</i>	4	6	13	7	6	36	13.3
<i>salir</i>	1	1	-	2	1	5	1.8
<i>exir</i>	1	-	-	-	-	1	0.4
<i>venir</i>	-	5	4	-	4	13	4.8
<i>callar</i>	-	1	-	1	-	2	0.7
<i>comenzar</i>	-	-	1	-	-	1	0.4
<i>volver</i>	-	-	-	1	3	4	1.4
<i>llevar</i>	-	-	-	1	1	2	0.7
<i>alzar</i>	-	-	-	1	-	1	0.4
<i>caer</i>	-	-	-	1	-	1	0.4

Tabla 2: Continuación...

	XII	XIII	XIV	XV	XVI	TOTAL	%
<i>morir</i>	-	-	-	1	-	1	0.4
<i>beber</i>	-	-	-	1	-	1	0.4
<i>subir</i>	-	-	-	-	3	3	1.1
<i>detener</i>	-	-	-	-	1	1	0.4
<i>dormir</i>	-	-	-	-	1	1	0.4
<i>comer</i>	-	-	-	-	1	1	0.4
<i>desayunar</i>	-	-	-	-	2	2	0.7
TOTAL	29	84	72	31	55	271	100

Nota. Tomado de Bogard (2006, p. 847).

2.2. Problemas empíricos en el abordaje del *se aspectual*

Los abordajes de las construcciones con *se aspectual* proponen una función más o menos uniforme, anclada en distintos modelos teóricos, según la cual la función aspectual del clítico es clara y su distribución depende de las características aspectuales del predicado. Sin embargo, De Benito (2021) sostiene que estos abordajes generalmente se concentran en un grupo limitado de verbos, fundamentalmente debido a que los enfoques que han abordado el *se aspectual* lo han hecho aplicando una metodología introspectiva. Esto resulta problemático para el estudio de una construcción que, según la autora, depende en gran medida del léxico. El foco se ha puesto en pocos datos, y especialmente en casos que muestran contrastes evidentes, lo que ha resultado en una visión poco fiel del fenómeno. En particular, De Benito (2021) señala cuatro dificultades empíricas fundamentales, que reseñamos debajo, y muestra una serie de contraejemplos tomados de 139 entrevistas registradas en el corpus COSER del español de la Península Ibérica (*Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*, Fernández-Ordóñez, 2005). Estos datos muestran que no siempre se encuentran las propiedades asociadas a las construcciones con *se aspectual* mencionadas previamente, como la necesidad de que los objetos sean delimitados o la interpretación de perfectividad/culminación de la construcción.

(i) Algunos verbos transitivos admiten *se aspectual* con objetos no delimitados

La propiedad señalada previamente respecto de la necesidad de que los objetos sean delimitados o determinados se aplica solo a un número pequeño de verbos transitivos. Un primer caso se observa con verbos de consumición. Si bien algunos verbos como *comer* pertenecen a este grupo reducido de verbos que necesitan que el objeto sea delimitado, De Benito señala que, recientemente, algunos autores han notado la presencia del *se aspectual* junto con objetos no delimitados con verbos como *tomar* en (7):

(7) Sócrates se tomó veneno (tomado de Romero y Teomiro, 2012, p. 239)

Otro caso aquí es el de verbos como *pasar* con objetos temporales. De Benito sostiene que oraciones como (8) difícilmente puedan asimilarse a los casos prototípicos con verbos de consumición, ya que no se trata de *realizaciones* y sus sujetos son experimentantes más que agentes.

(8) Pasarnos noches en la cuadra (Burgos, COSER 934)

Un tercer caso dentro de este grupo es de los verbos de cognición como *saber*. Sanz y Laka (2002) consideran que construcciones como *saberse la lección* son *realizaciones* dado que contienen

un tema incremental, pero datos del COSER muestran que *saberse* también aparece con objetos no incrementales, por ejemplo un pronombre, como en (9), que no se refiere a un tema incremental.

(9) Se lo sabe to'l mundo (Albacete, COSER 214)

Además, las investigaciones se han concentrado en *saberse* y no han considerado otros verbos de cognición (como *recordarse*, *suponerse*, *imaginarse*, *creerse* y *aprenderse*) para los que la autora encuentra datos donde los objetos de estos verbos pueden ser cláusulas, es decir, objetos no delimitados.

El último caso que es pertinente es el de los verbos de percepción. Al igual que con los verbos de cognición, se ha rechazado la posibilidad de que estos verbos puedan combinarse con temas no incrementales. Sin embargo, algunos datos del COSER muestran lo contrario:

(10) Y llego yo allí y me veo a la señora en la cama (Guadalajara, COSER 1921)

(ii) Implicaciones semánticas vinculadas con la perfectividad, la telicidad y la culminación del evento

Se dice que el *se aspectual* es compatible pero no necesario cuando el predicado tiene ciertas características aspectuales.

Sin embargo, no queda clara la función del clítico con verbos de movimiento como *ir*. Para Sánchez (2002), la construcción con el clítico codifica un sentido de abandono de un lugar de origen, como se ve en el contraste entre *ir* e *irse* de (11).

(11) Él *(se) va de Barcelona.

Si bien la explicación de De Miguel y Fernández (2000) permite dar cuenta de esta noción de abandono de un origen a partir de la presencia de dos subeventos del tipo léxico de los *logros*, no puede explicar la asimetría con complementos de meta, donde el clítico es opcional y frecuentemente no cambia el significado de la versión sin el clítico. Los ejemplos (12a) y (12b) contienen complementos de meta idénticos. Sin embargo, solo en (12a) se observa el clítico, con lo cual la motivación para la presencia o ausencia del *se aspectual* no parece estar determinada solo por el complemento locativo.

(12) a. Que antes **nos** íbamos al río (Navarra, COSER, 3222)

b. [...] que teníamos que ir al río (Castellón, COSER 1307)

Además, la distinción que se observa en *ir/irse* respecto de los complementos de origen parece solo aparecer con ese verbo y no con muchos otros verbos intransitivos de movimiento³.

(iii) Predicados frecuentemente excluidos

Se trata de casos que generalmente no se han tenido en cuenta en los análisis previos, como *entrarse* y *desaparecerse*. De Miguel y Fernández (2000) no analizan el caso de *entrarse*, ya que consideran

³ Agradecemos la observación de un evaluador anónimo, que menciona el caso de *El hueso se le salió del hombro*, en donde la presencia del clítico es obligatoria con el verbo *salir* y un clítico dativo con valor posesivo.

que el significado del verbo se encuentra vinculado con *meterse* más que con *entrar*, pero De Benito muestra que estas construcciones están presentes en el corpus COSER, en donde no hay diferencias notables entre las formas con y sin el clítico. En cuanto a *desaparecerse*, Sanz y Laka (2002) no lo analizan, dado que es un *logro* en vez de una *realización*. Nuevamente, el COSER ofrece datos tanto con *entrarse* como con *desaparecerse*:

(13) Nos entremos [...] en Francia a las diez de la mañana. (Vizcaya, COSER 4504)

(14) Ha desapareció. Ha quitao... S'ha desapareció. (Huelva, QT 012)

(iv) Predicados ignorados

En este grupo se encuentran ciertos verbos de los cuales no se han aportado datos en los análisis previos, como *mear(se)* y *cagar(se)*. En estos casos, la presencia del clítico parece estar relacionada con la falta de control del sujeto. Además, en oraciones progresivas, la presencia del *se* da lugar a una lectura ingresiva. Para De Miguel y Fernández (2000), quienes siguen la clasificación eventiva de Pustejovsky (1991), el *se* es un operador aspectual cuantificacional que puede aparecer con estructuras eventivas que contengan un *logro ingresivo* seguido de un *estado* (como en *marearse*, *sentarse*, *caerse*, *irse*, *morirse*, y también en eventos de transición, como *leerse un libro*). Sin embargo, De Benito (2021) señala que predicados como *mearse* y *cagarse* pueden entenderse como *logros* que no implican la presencia de un estado posterior, sino de una *actividad*, con lo cual no encajan claramente en los análisis mencionados.

En resumen, es posible sostener que los datos empíricos no siempre están alineados con las propiedades que se suelen mencionar respecto de las construcciones con *se aspectual*. En particular, hemos retomado los cuatro “problemas” que señala De Benito (2021). En las siguientes secciones nos concentramos en la perspectiva diacrónica de estos fenómenos. Fundamentalmente, registramos algunos datos del español de América tomados del *CORDIAM* que muestran las mismas propiedades que se observan en los datos encontrados por De Benito en COSER.

3. Metodología

En esta sección presentamos la metodología utilizada para recabar evidencia que permita contrastar las observaciones realizadas por De Benito (2021) con datos diacrónicos del español americano.

Dado que este trabajo es esencialmente de naturaleza cualitativa pero, a su vez, de corte histórico, es necesario recoger datos diacrónicos del fenómeno de interés, en este caso, del *se aspectual*. Para ello, hemos utilizado el *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América* (*CORDIAM*) (www.cordiam.org) de la Academia Mexicana de la Lengua. Se trata de un corpus especializado en textos escritos en América que cubre cuatro siglos: el primer documento corresponde al año 1494 y el último documento corresponde al año 1905. Esto implica que el corpus abarca desde el período fundacional hasta los inicios de la mayoría de las independencias americanas. La elección de *CORDIAM* se debe, en primer lugar, a que ofrece la posibilidad de realizar búsquedas geográficas, históricas, textuales y autorales, lo que permite contar con un panorama amplio del fenómeno a estudiar. En segundo lugar, y aún más importante, la elección del corpus se fundamenta en uno de los objetivos perseguidos en este trabajo: mostrar que algunas dificultades que se observan en los datos sincrónicos, como las

mencionadas por De Benito (2021) a partir de datos del COSER, también resultan evidentes en el español de América y desde una perspectiva diacrónica.

Respecto de los datos, optamos por hacer un recorte en la búsqueda a partir de los filtros ofrecidos en la plataforma de *CORDIAM* y nos hemos concentrado en datos del español rioplatense. En *CORDIAM*, estos datos figuran geográficamente como Argentina y Uruguay. La decisión de acotar la búsqueda a fenómenos localizados geográficamente en esta región es completamente metodológica, ya que el abordaje de los fenómenos en todas las variedades del español de América está por fuera de los alcances de este trabajo. Sin embargo, es importante resaltar que durante el proceso de búsqueda se observaron datos pertinentes a los casos que se abordan en este trabajo en otras variedades del español. Sin dudas, hay lugar para futuras investigaciones que amplíen lo desarrollado aquí y permitan indagar con mayor profundidad sobre lo que ocurre en distintas variedades del español de América.

En la sección siguiente, presentamos una serie de casos tomados del *CORDIAM* que evidencian el tipo de dificultades mencionadas De Benito (2021) respecto de los análisis del *se aspectual*.

4. Análisis

En esta sección nos concentramos en tres casos diacrónicos del español rioplatense (Argentina y Uruguay) tomados del *CORDIAM*. Estos casos muestran algunas de las dificultades ya señaladas por De Benito (2021) respecto del abordaje del *se aspectual*: (i) no todos los verbos transitivos que se combinan con *se aspectual* tienen objetos delimitados, (ii) no siempre se observan implicaciones semánticas vinculadas con la perfectividad, lo que da lugar a una asimetría con verbos como *ir(se)* con complementos locativos de origen y de meta, (iii) hay predicados que no suelen ser considerados en los abordajes del fenómeno.

En primer lugar, nos concentramos en tres verbos transitivos, *comerse*, *pasarse* y *saberse*. Luego, abordamos casos de *ir / irse* con complementos de meta, los cuales muestran una opcionalidad que no responde a las explicaciones reseñadas. Finalmente, señalamos dos predicados frecuentemente excluidos, *entrarse* y *desaparecerse*, que ya se atestiguan en *CORDIAM*. A lo largo de la sección, utilizamos negritas para resaltar la construcción verbal con *se* que resulta de interés. También se incluye información de referencia para cada dato: el año del texto del cual se recoge el ejemplo, el país al que corresponde actualmente la región en la que se produjo el dato (Argentina o Uruguay), y el tipo de documento al que pertenece.

4.1. Los casos de *comerse*, *pasarse* y *saberse*

En este grupo observamos que el comportamiento de estos verbos no siempre se asemeja a las descripciones que se han realizado de estas construcciones en el español actual. Al igual que los datos del COSER que recoge De Benito (2021), estos datos se alejan de las propiedades prototípicas mencionadas para las construcciones con *se aspectual*. En (15), el clítico *se* participa de un predicado con el verbo transitivo de consumición *comer* con un objeto no específico, *cualquier muchacho*. En este caso, es interesante además mencionar que la posición del sujeto es posverbal, ya que se trata de una posición marcada para los sujetos de verbos como *comer* (cf. *Juan se comió la torta / se comió Juan la torta*).

- (15) Ya no hay quien case y descase en menos de lo que **se come** un cura cualquier muchacho de *La Razón*. [El Coronel, Uruguay, 1880, documentos comentativos, *CORDIAM*]

En el caso (16) se observa la combinación del verbo *pasarse* con un objeto temporal. Si bien este dato no parece ser diferente de otros casos en español actual, no responde a la clasificación aspectual de una *realización*, con lo cual quedan descartados los análisis como el de Sanz y Laka (2002), que consideran al *se aspectual* solo en aquellos casos en los que el se trata de este tipo de *Aktionsart*.

- (16) Con los acordes de la misma **se pasó el** resto del día sin sentir y cuando menos nos acordábamos se ocultaba el sol... [*El Tribuno*, Uruguay, 1896, documentos informativos, *CORDIAM*]

Finalmente, el caso de (17) resulta interesante ya que el complemento de *saberse* es una cláusula de infinitivo, *dar consejo*. Como mencionamos previamente, estos objetos clausales no son delimitados, por lo que su presencia en construcciones con *se aspectual* es generalmente considerada un caso de agramaticalidad.

- (17) Esta por aca todo tan perdido que no **se sabe** el hombre dar consejo porque de potossi tenemos mala nueva de aver dado todo genero de mercaderia o trato gran baja. [Argentina, año 1592, carta, *CORDIAM*]

4.2. El caso de *ir / irse* con complementos de meta

La opcionalidad en *ir/irse* con complementos de meta se observa diacrónicamente en el español de América. Los datos (18)-(21) muestran la presencia de la construcción con el clítico en combinación con complementos de meta. En el caso de (18), además, se encuentra el caso de *salirse*, también mencionado por De Benito (2021), con un complemento de origen.

- (18) ...residencia lo / enbió preso a las prouinçias de Chile, después de lo qual en poco/ tiempo se despoblaron por guerra de los naturales las çiudades / que tenía pobladas el dicho Juan Pérez de Çurita, y rrebeládose la / tierra **se salió** d[e] ella el dicho general Gregorio de Castañeda / y **se fue** a Chile, en cuyo lugar / entró por *gouernador* destas prouinçias segunda uez Francisco de Aguirre... [Año 1586, Argentina, administrativo, *CORDIAM*]
- (19) ...emoria que para el efeto se hico Y abaluardo por el contador Don Pedro de Aluarado Y el capitan Juan Matheo de Arregui difunto que (...)para en poder Y registro del secretario Thomas Gapasso por auerse presentado quando se embargaron los Vienes del dicho capitan DonJuan de Armaza mi hierno quando **se fue** a Lima a presentarse y... [Año 1686, Argentina, administrativo, *CORDIAM*]
- (20) ...al otro día por la mañana **se fue** a la casa de Don Juan Antonio de Echeverria... [Año 1792, Argentina, jurídico, *CORDIAM*]
- (21) Este cacique me dice que Anapilco **se fue** al Cabo de Hornos; pero, ... [El Patriota, Argentina, 1821, documentos informativos, *CORDIAM*]

Además de estos casos, encontramos datos como (22)-(26), en donde la construcción con el verbo *ir* con un complemento de meta no contiene el clítico. No parece existir, por lo tanto, una diferencia significativa entre los usos de *ir* e *irse*.

- (22)... y porque causa dijo que el Lunes a la tarde veinte del corriente **fue à** cassa de la que declara Antonio Indio y combidó a Thomas... [Año 1772, Argentina, jurídico, *CORDIAM*]
- (23) Si hoy me manda el Compadre /los estrivos pienso **ir** a Cavallo {f.1v} **asta** el Miguelete [Uruguay, año 1838, carta, *CORDIAM*]
- (24) He de tener que **ir a** Buenos / Aires y suspender á los hombres / con mi mano... [La Estrella y el Cañón de la Liberta, Uruguay, 1839, documentos comentativos, *CORDIAM*]
- (25) ... ahora que tu jente vá **ir á** Santa Lucia... [La Estrella y el Cañón de la Liberta, Uruguay, 1839, documentos comentativos, *CORDIAM*]
- (26) En el primer momento la policia lo dejó **ir á** su casa y trató de inquirir datos á cerca de la denuncia. [La Trinidad, Uruguay, 1880, documentos informativos, *CORDIAM*]

4.3. Los casos de *entrarse* y *desaparecerse*: predicados frecuentemente excluidos en los análisis del *se aspectual*

En este último grupo nos concentramos en *entrarse* y *desaparecerse*. Ilustramos los casos tomados del corpus que resultan de interés en (27)-(30).

- (27)... de su padre. al fin vino entrar de Religioso del Señor Santo Domingo con que se feneçieron todas diferenças y espero ha de ser muy buen Religioso - tambien **se entro** con el, mi estudiante Joancho que era ya artista a entranbos los tenga Dios de su mano -En cuidado nos an puesto estos enemigos que **entraron** en la Baya por la poca defensa quetiene buenos ayres si acertasen a entrar en el. Llego por governador de alli Don Francisco de sespedes, con mucha Ropa de d... [Argentina, año 1624, carta, *CORDIAM*]
- (28)... a cuyas expresiones salien(...) / el testigo para afuera vió que <tach: (christ)> Andre[s] /Cabezas descargo a Juan Ibañez, en saz[on] /20de estar caido en el suelo, dos garrotazos / palos con una raja de Tala, corta, per[o] / muy gruesa, dandole en la caja del cuerpo; / que en seguida de esto **se desapareció** dicho / Cabezas... [Año 1799, Uruguay, jurídico, *CORDIAM*]
- (29)... Dijo que estando para llevar al herido / á la Camara, **se desaparecio** el Piloto de donde /estaba...[Año 1883, Uruguay, jurídico, *CORDIAM*]
- (30)... en quanto se corrió la noticia de que venian los portugueses **se desapareció**. [Gazeta de Montevideo, Uruguay, 1811, documentos comentativos, *CORDIAM*]

Como se indicó anteriormente, se trata de predicados que frecuentemente se excluyen en los abordajes más introspectivos del *se aspectual*. Para el caso de *entrarse*, no es una *realización* seguida por un estado resultante, por lo que De Miguel y Fernández (2000) lo descartan. Para *desaparecerse*, al tratarse de un *logro*, se excluye de los análisis como el de Sanz y Laka (2002). Sin embargo, notamos que ambas construcciones pueden encontrarse en *CORDIAM*, como mostramos en (27)-(30). Obsérvese que el caso de (27) muestra ambos usos de *entrar(se)*.

En resumen, los datos (15)-(30), tomados del *CORDIAM*, dan cuenta de un fenómeno que no siempre refleja las propiedades mencionadas en la bibliografía. En particular, hemos observado casos con verbos transitivos y *se aspectual* con objetos no delimitados, construcciones con *ir(se)* en donde no hay una preferencia evidente por la presencia del clítico, y predicados como *entrarse* y *desaparecerse*, pocas veces mencionados en los análisis.

5. Conclusiones

Hemos intentado mostrar que los análisis del *se aspectual* se basan en una serie de propiedades de los predicados y en implicancias semánticas de sus argumentos que no siempre se reflejan en los datos diacrónicos del español de América. Esto está en línea con las observaciones que realiza De Benito (2021) a partir de una serie de datos del español peninsular tomados del corpus COSER. En última instancia, vemos que sus observaciones no se aplican solo al español actual, sino que también se observan en una variedad regional diferente (rioplatense) y en perspectiva diacrónica. En otras palabras, las dificultades de clasificación, descripción y explicación de las construcciones con *se aspectual* no constituyen un fenómeno reciente propio del español actual, sino que se encuentran ya presentes en datos históricos. Esperamos que esto pueda ampliarse con mayores análisis de otras variedades del español y que una perspectiva diacrónica permita revisar los abordajes del *se aspectual*.

Este es uno de los motivos centrales por los que los análisis del *se aspectual* no han permitido llegar a un abordaje acabado de los datos, de modo que las herramientas teóricas que se han propuesto (delimitación del objeto, telicidad, opcionalidad del clítico) no pueden aplicarse a todas las construcciones que contienen *se aspectual*. Las conclusiones preliminares son las siguientes:

- i. El requisito de un objeto delimitado no se aplica a todos los verbos transitivos. Registramos un dato del siglo XIX del español rioplatense en donde un verbo prototípico (*comer*) se combina con un objeto inespecífico y un dato del siglo XVI donde un verbo de cognición (*saber*) tiene un complemento de cláusula de infinitivo. A su vez, casos como *pasarse* no siempre se ajustan a las propiedades señaladas para considerarse casos de *se aspectual*.
- ii. Las implicaciones semánticas respecto del significado del clítico con verbos de movimiento como *ir(se)* no se aplican a muchos datos. Hemos aportado datos tanto con *ir* como con *irse* con complementos de meta idénticos, con lo cual no es posible determinar un valor semántico claro para el clítico aspectual.
- iii. Ciertos verbos han sido descartados o ignorados. Casos como *desaparecerse* o *entrarse* no forman parte de los análisis reseñados, ya que no encajan en los criterios propuestos. Sin

embargo, hemos aportado datos en los que ambos verbos están presentes en el español de América desde el siglo XVII.

Como menciona De Benito (2021), el uso de casos contruidos ha buscado maximizar el contraste entre formas marcadas y no marcadas. Esto ha llevado a un escenario “perfecto” que propone una función unívoca para el *se aspectual*, lo que ha contribuido a una falta de atención de los datos que no encajan en esos análisis. En última instancia, aunque el clítico parece estar asociado a ciertos significados incluso cuando se combina con verbos diferentes, estos valores siempre dependen de la semántica del verbo. Esto pone en duda la creencia de que una sola función pueda explicar absolutamente todos los comportamientos del *se aspectual* y las propiedades de las construcciones.

La conclusión general es que el fenómeno en cuestión debe abordarse con una mayor atención a los datos. En este trabajo solo hemos observado unos pocos casos diacrónicos del español rioplatense, pero creemos que constituyen en sí mismos evidencia representativa de que diacrónicamente el *se aspectual* no puede ajustarse de manera concluyente a los análisis más conocidos. Sin dudas, son necesarios mayores datos (sincrónicos y diacrónicos), tanto del español de América como del español europeo, antes de avanzar nuevas propuestas.

Por último, es importante destacar que son pocos los estudios sobre el desarrollo diacrónico de este clítico. Como se indicó, Bogard (2006) muestra la presencia del *se aspectual* desde el siglo XII, pero no se ha explicado de qué manera este uso facultativo del clítico se vincula con otras construcciones con *se* (reflexivas, recíprocas, anticausativas, etc.). Hemos visto que los casos con verbos intransitivos de movimiento parecen ser los primeros registrados, al menos en el corpus de Bogard, y que los verbos transitivos se van agregando desde el siglo XV. Como propuesta, creemos que las construcciones con verbos intransitivos pueden haberse desarrollado a partir de otras construcciones con *se* y pueden haber servido como fuente de analogía sintagmática y paradigmática (Fischer, 2008; De Smet, 2012) para la extensión del clítico a otros verbos. Queda para futuros trabajos precisar los detalles de este desarrollo.

Contribución del autor

El autor ha participado en la elaboración, el recojo de datos, el diseño de la investigación, la redacción y revisión crítica del artículo y da aprobación a la versión que se publica en la revista.

Agradecimientos

El autor agradece los alcances brindados por la Dra. Virginia Bertolotti, profesora del curso “Pensar y hacer la historia de la lengua española” en la Universidad Nacional de Rosario. También agradece a Lucía Alabart Lago por sus observaciones y revisiones en la confección de este trabajo.

Financiamiento

La investigación se realizó sin financiamiento específico, en el marco de una carrera de posgrado sustentada por beca doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Argentina.

Conflicto de intereses

El autor no presenta conflicto de interés.

Correspondencia: jose.oliver@conicet.gov.ar

Referencias bibliográficas

- Aaron, J. y Torres, R. (2005). Quantitative measures of subjectification: A variationist study of Spanish *salir(se)*. *Cognitive Linguistics*, 16(4), 607-633. <https://doi.org/10.1515/cogl.2005.16.4.607>
- Academia Mexicana de la Lengua (s. f.). *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América*. <https://www.cordiam.org>
- Alcina, J. y Blecaua, J. (1975). *Gramática española*. Ariel.
- Armstrong, G. (2013). Agentive reflexive clitics and transitive *se* constructions in Spanish. *Borealis*, 2(2), 81-128. <https://doi.org/10.7557/1.2.2.2526>
- Basílico, D. (2010). The *se* clitic and its relationship to paths. *Probus*, 22(2), 271-302. <https://doi.org/10.1515/prbs.2010.010>
- De Benito, C. (2021). Is there really an aspectual *se* in Spanish? *Folia Linguistica*, 55(1), 195-230. <https://doi.org/10.1515/flin-2020-2074>
- Bogard, S. (2006). El clítico *se*. Valores y evolución. En C. Company (Dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal* (pp. 753-870). Fondo de Cultura Económica-Universidad Nacional Autónoma de México.
- Campanini, C. y Schäfer, F. (2011). *Optional SI/SE constructions in Romance: A low- applicative analysis* [sesión de conferencia]. *Going Romance* 24, Leiden University, Países Bajos.
- De Miguel, E. y Fernández, M. (2000). El operador aspectual *se*. *Revista Española de Lingüística*, 30(1), 13-44. <http://revista.sel.edu.es/index.php/revista/article/view/1640>
- De Smet, H. (2012). The course of actualization. *Language*, 88(3), 601-633. <http://www.jstor.org/stable/23251865>
- Di Tullio, A. (2012). La construcción de la lectura agentiva del *se* no argumental. En V. Bellosta von Colbe y M. García (Eds.), *La construcción de la Aspectualidad-Transitividad-Referencialidad. Las lenguas románicas en contraste* (pp. 69-85). Peter Lang.
- Di Tullio, A. (2014). *Manual de Gramática del Español*. Waldhuter.
- Dowty, D. (1979). *Word meaning and Montague grammar*. Kluwer Academic Publishers.
- Dowty, D. (1991). Thematic Proto-roles and Argument Selection. *Language*, 67(3), 547-619. <https://doi.org/10.2307/415037>
- Fernández, I. (2005). *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. <http://www.corpusrural.es/>
- Fernández, S. (1986). *Gramática española. 4. El verbo y la oración*. Arco/Libros.
- Fischer, O. (2008). On analogy as the motivation for grammaticalization. *Studies in Language*, 32(2), 336-382. <https://doi.org/10.1075/sl.32.2.04fis>
- Gómez, L. (1992). *Valores gramaticales de se*. Arco/Libros.

- Krifka, M. (1989). Nominal reference, temporal constitution in event semantics. En R. Bartsch, J. van Benthem y P. van Emde Boas (Eds.), *Semantics and Contextual Expression* (pp. 75-115). Foris Publications.
- Krifka, M. (1992). Thematic relations as links between nominal reference and temporal constitution. En I. Sag y A. Szabolsci (Eds.), *Lexical Matters* (pp. 29-53). Stanford: CSLI Publications.
- Krifka, M. (1998). The origins of telicity. En S. Rothstein (Ed.), *Events and Grammar* (pp. 197-235). Kluwer Academic Press.
- Levin, B. (1999). Objecthood: An Event Structure Perspective. *Proceedings of CLS 35, volume 1: The Main Session*, Chicago Linguistic Society, University of Chicago, Chicago, IL, 223-247.
- MacDonald, J. (2017). Spanish aspectual *se* as an indirect object reflexive: The import of atelicity, bare nouns, and leísta PCC repairs. *Probus*, 29(1), 73-117. <https://doi.org/10.1515/probus-2015-0009>
- Mackenzie, I. (2019). *Language structure, variation and change: the case of Old Spanish syntax*. Palgrave Macmillan / Springer Nature.
- Martín, M. A. (1979). *Las construcciones pronominales: paradigma y desviaciones*. Gredos.
- Moreno, J. C. (2021). Origen y evolución de la sintaxis compleja. *Lengua y Sociedad*, 20(2), 13-35. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v20i2.22186>
- Nishida, C. (1994). The Spanish reflexive clitic *se* as an aspectual class marker. *Linguistics*, 32(3), 425-458. <https://doi.org/10.1515/ling.1994.32.3.425>
- Pustejovsky, J. (1991). The Syntax of Event Structure. En B. Levin y S. Pinker (Eds.), *Lexical and Conceptual Structure* (pp. 47-81). Blackwell.
- Romero, C. y Teomiro, I. (2012). La relación entre estructura eventiva y papeles temáticos: el *se* aspectual del español. *Revista de Filología Románica*, 29(2), 233-243. https://doi.org/10.5209/rev_RFRM.2012.v29.n2.40156
- Sánchez, C. (2002). *Las construcciones con se*. Visor Libros.
- Sanz, M. y Laka, I. (2002). Oraciones transitivas con *se*: el modo de acción en la sintaxis. En C. Sanchez (Ed.), *Las construcciones con se* (309-338). Visor Libros.
- Vendler, Z. (1957). Verbs and Times. *The Philosophical Review*, 66(2), 143-160. <https://doi.org/10.2307/2182371>
- Zagona, K. (1996). Compositionality of aspect: Evidence from Spanish aspectual *se*. En C. Parodi (Ed.), *Aspects of Romance linguistics. Selected papers from the LSRL XXIV* (pp. 475-488). Georgetown University Press.

Anexo

Abreviaturas utilizadas

COSER	Corpus Oral y Sonoro del Español Rural
CORDIAM	Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América

Trayectoria académica del autor

José M. Oliver es profesor en Lengua y Literatura Inglesas por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE) de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP), Argentina. Actualmente, se desempeña como docente con cargo de Ayudante Diplomado en la asignatura “Historia de la Lengua Inglesa” (FaHCE, UNLP) y como profesor a cargo de la cátedra A de “Estructuras Comparadas del Inglés y del Español” en la Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas Sofía E. Spangenberg. Es becario del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), con lugar de trabajo en el Centro de Estudios e Investigaciones Lingüísticas (CEIL) del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS) y es Doctorando en Lingüística en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Sus temas de investigación giran en torno a fenómenos de aspectualidad del inglés y del español desde la perspectiva de la gramática generativa y la lingüística diacrónica. En relación con estas líneas de trabajo ha participado como expositor en actividades científicas locales e internacionales.